

3

10

THE

FIFTEENTH REPORT

OF THE

QUEBEC

Auxiliary Bible Society.

QUEBEC:

PRINTED BY GILBERT STANLEY,
15, BUADE-STREET.

1844.

T
S
A
D

QUEBEC AUXILIARY BIBLE SOCIETY.



COMMITTEE:

Messrs. E. BAIRD,
W. BLIGHT,
D. BURNET,
R. CAIRNS,
D. CAMERON,
W. H. A. DAVIES,
W. HENRY,
W. HOSSACK,
J. W. LEAYCRAFT,
D. LOGIE.

Messrs. DANL. MCCALLUM,
R. MIDDLETON,
J. MUSSON,
Asst. Com. Gen. RAE,
R. PENISTON,
W. S. SEWELL,
H. W. WELCH,
W. WHITE,
C. WURTELE,

Treasurer, Mr. J. McLEOD.
Secretary, Mr. J. HALE.
Assistant Secretary, Mr. D. WILKIE.
Depositary, Mr. G. STANLEY.



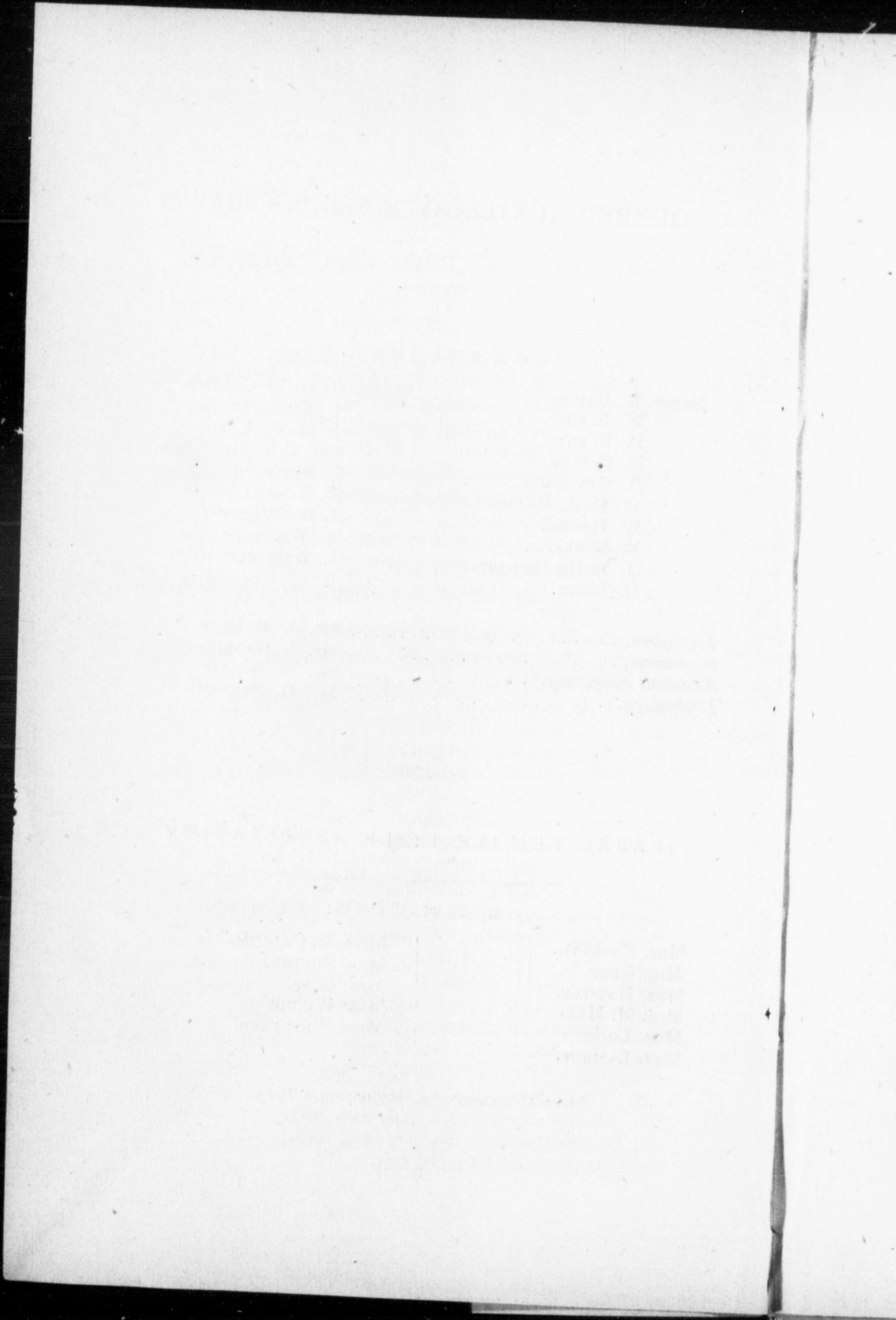
QUEBEC FEMALE BIBLE ASSOCIATION.

COMMITTEE:

MRS. FORSYTH,
MISS GORE,
MRS. HADDAN,
MISS M. HALE,
MRS. LOGIE,
MRS. LAMBLY,

MISS MCCALLUM,
MRS. PUFFER,
MRS. ROSS,
MISS WILKIE,
MISS WHITAKER.

MRS. CLUGSTON, *Secretary and Treasurer.*



PRESIDENT,
RIGHT HONOURABLE LORD BEXLEY.

VICE-PRESIDENTS.

- Right Rev. LORD BISHOP of WINCHESTER.
Right Rev. LORD BISHOP of CHESTER.
Right Rev. LORD BISHOP of RIPON.
Right Rev. LORD BISHOP of NORWICH.
Right Rev. LORD BISHOP of KILDARE.
Right Rev. LORD BISHOP of CALCUTTA.
Right Rev. LORD BISHOP of BOMBAY.
Right Rev. LORD BISHOP of PETERBOROUGH.
Right Rev. LORD BISHOP of WORCESTER.
Right Rev. LORD BISHOP of SODOR and MAN.
Right Rev. LORD BISHOP of CASHEL, WATERFORD, and
LISMORE.
The Very Rev. the DEAN of SALISBURY.
Rev. Dr. DEALTRY, Chancellor of the Diocese of Winchester.
His Grace the DUKE of MANCHESTER.
Most Noble MARQUESS of CHOLMONDELEY.
Right Hon. EARL of GLASGOW.
Right Hon. EARL of ROMNEY.
Right Hon. EARL of CHICHESTER.
Right Hon. EARL of HARROWBY.
Right Hon. EARL of RODEN.
Right Hon. EARL of GOSFORD.
Right Hon. EARL of BURLINGTON.
Right Hon. EARL of GAINSBOROUGH.
Right Hon. Lieutenant-General VISCOUNT LORTON.
Right Hon. LORD CALTHORPE.
Right Hon. LORD GLENELG.
Right Hon. LORD LILFORD.
Right Hon. LORD MOUNTSANDFORD.
Right Hon. LORD TEIGNMOUTH.
Right Hon. VISCOUNT MORPETH.
Right Hon. Sir GORE OUSELEY, Bart.
The VISCOUNT SANDON, M.P.
Sir THOMAS DYKE ACLAND, Bart. M.P.
Sir ROBERT HARRY INGLIS, Bart. M.P.
Sir DIGBY MACKWORTH, Bart.

TREASURER,

JOHN THORNTON, Esq.

SECRETARIES,

Rev. ANDREW BRANDRAM, M.A., late of Oriel College, Oxford ;
and Rector of Beckenham.

Rev. GEORGE BROWNE, Clapham.

SUPERINTENDENT OF THE TRANSLATING AND EDITORIAL
DEPARTMENT,

Rev. JOSEPH JOWETT, M.A.

HONORARY SOLICITORS,

MESSRS. BROWN, MARTEN and THOMAS.

ACCOUNTANT AND ASSISTANT SECRETARY,

Mr. WILLIAM HITCHIN.

ASSISTANT FOREIGN SECRETARY,

Mr. JOHN JACKSON.

DEPOSITARY,

Mr. RICHARD COCKLE.

COLLECTOR,

Mr. WILLIAM DAVIES.

ACCREDITED AGENTS OF THE SOCIETY,

Rev. H. D. LEEVES, B.D. Greece.

Rev. Dr. PINKERTON, Germany.

Mr. BENJAMIN BARKER, Turkey.

M. DE PRESSENSE, Paris.

Mr. W. P. TIDY, Brussels.

Rev. Dr. JAS. THOMSON, South America.

Rev. Dr. HEBERLIN, Bengal Presidency

Mr. JAS. McMURRY, West Indies.

Mr. C. S. DUDLEY,

Mr. T. SANGER,

Rev. T. PHILLIPS,

Mr. T. J. BOURNE,

} England and
Wales.

LAWS AND REGULATIONS
OF THE
QUEBEC AUXILIARY BIBLE SOCIETY.

- 1.—The Society shall be called “The Quebec Auxiliary Bible Society;” the object of which shall be to co-operate with the British and Foreign Bible Society in promoting the distribution of the Holy Scriptures.
- 2.—Conformably to the principles of the Parent Institution, the Bibles and Testaments to be circulated by this Society shall be without note or comment, and those in the languages of the United Kingdom, of the authorised version only.
- 3.—All persons subscribing 10s. or upwards, per annum, shall be members of the Society. Nevertheless, persons contributing less than 10s. shall be considered annual subscribers.
- 4.—All persons subscribing £5 or upwards, at one time: and all Executors paying bequests of £10 or upwards, shall be members, for life, of the Society.
- 5.—The business of the Society shall be conducted by a President, Vice-Presidents, Treasurer, Secretary or Secretaries, Depository and a Committee; and Five Members of the Committee shall constitute a quorum.
- 6.—Ministers of the Gospel of all denominations, who are members of the Society, shall be considered Vice-Presidents.
- 7.—The Committee shall meet once a month, or oftener, on some day to be fixed by themselves.
- 8.—The whole of the subscriptions and donations received by the Society shall be applied, after deducting incidental expenses, in the first place, to the purchase of such a number of Bibles and Testaments as are required for local distribution; and the surplus funds shall be remitted to the Parent Society.
- 9.—The Members of the Society shall be entitled to purchase Bibles and Testaments at the Depository, at the *reduced prices*, to the extent of five times the amount of their subscriptions, and to any further extent at the *cost price*.
- 10.—All Ministers of the Gospel making collections in their respective Congregations in behalf of the Society, shall be entitled, on paying such collections to the Treasurer, to receive Bibles and Testaments, at the *reduced prices*, to the extent of one half of their respective collections,—such return being claimed within one year from the remittance of the collection; and to purchase Bibles and Testaments, at the *cost prices*, to any further extent.—It is recommended, in all practicable cases, to supply the poor by sale rather than by gift.

11.—For the purpose of giving full effect to the design of the Society, the Committee shall make it their business to enquire what families, or individuals, are in want of Bibles and Testaments, and unable to procure them ; and it shall be the duty of the Committee to supply them at prime cost, reduced prices, or gratis, according to their circumstances.

12.—For the still further promotion of the circulation of the Scriptures, it shall be incumbent on the Committee to encourage the formation of Branch Societies, or Bible Associations, in such Districts, within the sphere of the Society, as may not deem it expedient to form Auxiliary Societies of their own—such Branch Societies, or Bible Associations, to be entitled to the same privileges from this Society as this Society enjoys from the Parent Institution.

13.—A general meeting of the Society shall be held once a year,—when the accounts shall be presented ; a report agreed upon ; and Officers appointed for the ensuing year.

14.—The Committee, or any twelve Members of the Society, may at any time call Special General Meetings thereof, not less than one week's previous notice being given to the Members.

15.—No alteration shall be made in these Laws, except at a General Meeting of the Society,—not less than one month's previous notice being given to the Members, of the alteration intended to be proposed.

LAWS AND REGULATIONS

OF THE

QUEBEC FEMALE BIBLE ASSOCIATION.



1.—The Association shall be called “The Quebec Female Bible Association,” the object of which shall be to co-operate with the Quebec Bible Society, in promoting the distribution of the Holy Scriptures, without note or comment, particularly among the poor of this neighbourhood.

2.—All persons subscribing one penny or upwards per week, five shillings or upwards per annum, or making a donation of five dollars or upwards at one time shall be Members of the Association.

3.—The business of the Association shall be conducted by a Committee of not less than twelve Members, and a Treasurer and Secretary; the Committee shall meet once a month, or oftener if necessary, on a day to be fixed by themselves; and five Members shall constitute a quorum.

4.—The Committee shall divide this neighbourhood into Districts, and nominate one or more of their Members to each, who may be aided by such voluntary assistants as the Committee shall appoint. It shall be the duty of such Members and Assistants, to ascertain what families or individuals, within their respective Districts, are in want of the Scriptures; and the Committee shall supply them therewith at the cost price, or otherwise, according to their circumstances.

5.—The Committee shall appoint one or more Collectors for each District, to obtain subscriptions and donations, by weekly payments, or otherwise, either for the purchase of Bibles and Testaments, or for the general objects of the Association, and such contributions shall be paid to the Treasurer at the monthly Committee Meetings.

6.—The funds of the Association shall, from time to time, be expended in the purchase of Bibles and Testaments, at the cost price, to be sold, or otherwise distributed, to the poor in this neighbourhood; and any surplus shall be appropriated in aid of the general purposes of the Quebec Bible Society.

7. A stock of Bibles and Testaments shall be provided, for lending, in peculiar cases, to the sick poor and others, under such regulations as the Committee may think proper to adopt.

8.—A General Meeting of the Members and friends of the Association shall be held on such day as shall be named by the Committee in each year; when the accounts shall be presented, the proceedings of the past year reported, and a Committee and Officers appointed for the ensuing year.

9.—The Committee, or any twelve Members of the Association, may, at any time, call Special General Meetings thereof, not less than one week's previous notice being given.

10.—No alteration shall be made in these Laws, except at a General Meeting of the Association, not less than one month's previous notice being given to the Members, of the alteration intended to be proposed.

PRICES OF BIBLES AND TESTAMENTS.

ENGLISH BIBLES.	Sheep.	Coloured Calf.	Roan gilt.	Morocco, gilt.	Plain calf.	Fine col. Calf.	Fine col. Calf, gilt.
DIAMOND 32mo.	1 9	2 8	2 0	3 4	—	—	—
PEARL 24mo.	1 9	2 8	2 0	3 4	—	4 3	—
PEARL, F.cap 8vo. <i>Marg. Ref.</i>	—	—	5 4	7 1	—	6 4	6 8
RUBY 24mo.	1 9	2 8	2 0	3 4	—	4 4	—
MINION 24mo.	2 11	3 9	3 3	4 8	—	5 4	—
NONPAREIL 12mo.	2 0	2 11	2 8	—	3 8	4 5	—
— 12mo. <i>M. R.</i>	4 0	—	4 7	6 3	5 0	6 8	—
MINION 8vo.	4 0	4 11	—	—	—	6 1	—
BREVIER 8vo.	5 1	6 3	—	—	—	8 0	—
— 8vo. <i>M. R.</i>	8 0	9 8	—	13 8	—	12 0	—
LONG PRIMER 8vo.	6 3	7 4	—	—	—	8 8	—
SMALL PICA 8vo.	6 8	8 3	—	—	—	11 0	—
— 8vo. <i>M. R.</i>	9 7	11 4	—	16 0	—	14 0	—
PICA 8vo.	10 8	12 8	—	14 8	—	—	—
— 4to. <i>M. R.</i>	—	—	—	24 0	—	21 4	—
ENGLISH, Demy 4to.	15 2	17 8	—	—	—	—	—
— Imperial 4to. <i>M. R.</i>	—	—	—	33 4	—	29 4	—
NEW TESTAMENTS.							
DIAMOND 48mo.	—	—	0 10	—	—	—	—
PEARL 24mo.	0 8	—	0 10	—	—	—	2 0
RUBY 24mo.	0 8	—	0 10	—	—	—	—
NONPAREIL 24mo.	0 8	—	—	—	—	—	—
MINION 24mo.	0 9	—	1 0	—	—	—	2 3
— Foolscap 8vo. <i>M. R.</i>	2 8	—	2 11	—	—	—	3 7
BREVIER 12mo.	0 11	—	—	—	—	—	2 5
LONG PRIMER 8vo.	2 4	—	—	—	—	—	3 9
PICA 8vo.	3 1	—	—	—	—	—	4 9
ENGLISH 8vo.	4 5	—	—	—	—	—	6 0
NEW TEST. with PSALMS.							
PEARL 24mo.	—	—	—	—	—	—	2 0
MINION 24mo.	1 1	—	—	—	—	—	2 3
BREVIER 12mo.	1 7	—	—	—	—	—	2 9
PICA 8vo.	3 9	—	—	—	—	—	5 7
FRENCH.							
RUBY BIBLE, 24mo. Ostervald,	—	—	4 5	—	—	—	—
NONPAREIL Do. 18mo. do.	—	—	—	—	5 4	—	—
Do. Do. 12mo. Martin,	—	—	—	—	5 4	—	—
BOURGEOIS Do. 8vo. De Sacy,	—	—	—	—	6 8	—	—
Testament 18mo. & 12mo.	—	—	—	—	—	—	—
Martin or DeSacy,	1 8	—	—	—	—	—	—
Do. 32mo. Ost. or Martin,	—	—	1 4	—	—	—	—
Do. 12mo. French & Eng- lish in parallel columns, .	3 4	—	—	—	—	—	—

Also, Bibles and Testaments in Gaelic, German, &c.

N. B.—Subscribers can purchase at $\frac{1}{4}$ th less than the above prices.

SPECIMENS

OF

TYPE.

ENGLISH.

This is a faithful saying, and worthy of all acceptation, that Christ Jesus came into the world to save sinners; of whom I am chief.—
1 Tim. i. 15.

PICA.

All Scripture is given by inspiration of God, and is profitable for doctrine, for reproof, for correction, for instruction in righteousness.—
2 Tim. iii. 16.

SMALL PICA.

Search the Scriptures; for in them ye think ye have eternal life; and they are they which testify of me.—
John v. 39.

LONG PRIMER.

These were more noble than those in Thessalonica, in that they received the word with all readiness of mind, and searched the Scriptures daily, whether those things were so.—
Acts xvii. 11.

BREVIER.

And thou shalt teach them diligently unto thy children, and shalt talk of them when thou sittest in thine house, and when thou walkest by the way, and when thou liest down, and when thou risest up.—
Deut. vi. 7.

MINION.

And that from a child thou hast known the Holy Scriptures, which are able to make thee wise unto salvation through faith which is in Christ Jesus.—
2 Tim. iii. 15.

NONPAREIL.

For God so loved the world, that he gave his only begotten Son, that whosoever believeth in him should not perish, but have everlasting life.—
John iii. 16.

A GENERAL MEETING of the *Quebec Auxiliary Bible Society* was held in St. Andrew's Church on the 13th August, 1844.

W. S. Sewell, Esq., Sheriff of Quebec, having been requested to take the Chair, called upon the Rev. W. Squire to open the proceedings of the evening with prayer.

The Chairman then directed the Secretary to read the Report, after which the following Resolutions were unanimously adopted :—

Moved by the Revd. J. Clugston, seconded by Thos. Smith, Esq. M. D. Staff Surgeon,

1.—That the Report now read be adopted, and that it be published and circulated under the direction of the Committee.

Moved by the Revd. W. Squire, seconded by Mr. W. White,

2.—That this Meeting cordially responds to the sentiments of gratitude expressed in the Report, for those measures of His guidance and blessing which it has pleased Almighty God to bestow on the continued operations of this Society; and humbly prays that prevailing hindrances may be removed, and that wider spheres of labour may be opened in this Province for the distribution of the Sacred Scriptures.

Moved by the Revd. C. L. F. Haensel, seconded by Mr. W. Blight,

3.—That the best acknowledgments of this Meeting are justly due for the liberality uniformly experienced by the Quebec Auxiliary, from the Parent Institution,—the diversity and extent of whose operations in every quarter of the globe, as well as the Catholic spirit of whose Constitution, entitle it to the cordial and prayerful support of all who love the Lord Jesus Christ in sincerity.

Moved by the Rev. J. Cook, D. D., seconded by Mr. R. Peniston,

4.—That the condition and prospects of this Colony in regard to general instruction, call for active, persevering, and combined exertion, to secure for posterity the inestimable blessings of a Scriptural education, as affording the surest foundation for the dominion of the British Crown, and for the temporal and eternal happiness of the people.

Moved by the Rev. J. Borland, seconded by Mr. J. Musson,

5.—That this meeting recognises with approval the services, both in town and country, of those Ladies and Gentlemen who have promoted the great work of Bible circulation in this Province; and that the following Gentlemen be appointed the Officers of the Society for the ensuing year :—(*See List of Officers.*)

REPORT.

THE Members and Supporters of the Quebec Bible Society are aware that its operations are conducted in a sphere, which, although populous and of wide extent, is so circumscribed by barriers to the perusal of the Sacred Scriptures, that until Divine Providence shall have removed the obstacles which ignorance and prejudice have raised, or until a larger Bible-reading population shall have occupied the surrounding wilderness, the field of those operations must in reality remain a narrow one, presenting few of those facilities for Christian effort which cheer and reward the Christian Philanthropist in other quarters of the world, and even in other districts of this Province.

Again, in former years, the neighbouring Townships, offering immediate settlement to those whom the tide of Emigration had borne to these shores, promised shortly to teem with an industrious peasantry, and to give ample scope for corresponding industry on the part of this Society. But the ease and cheapness of travel to the westward, in conjunction with other causes, having checked the settlement of the adjacent country, the sphere assigned to the Society has of late years experienced few of those changes which open new channels for Christian enterprise, and furnish new supplies of interesting incident to animate to fresh exertion.

An outline, therefore, of those proceedings by which your Committee have endeavoured to discharge their trust for the last two years, will scarcely be expected to exhibit so full or so diversified a statement of actual results, as has been presented by previous similar Reports. But before noticing any of the details which have composed their operations, your Committee are prompted both by inclination and by precedent, to offer their tribute of gratitude to God for the unity of sentiment and object with which their deliberations have been conducted, and even for those limited measures of success which He has been pleased to vouchsafe to their exertions.

The first question which attracted their attention was the re-engagement of the Colporteur, whose stipulated period of service expired shortly after their appointment to office. The interesting labours of this first Agent of the kind ever employed by this Auxiliary, were brought fully under notice at the last General Meeting; and that they had been of an encouraging description was attested by the amount of the Collection (£19. 5. 6.) then unexpectedly announced to be designed for his support. But it was soon discovered, that, in addition to the negative obstacles to his success which were presented by the summer occupations of

a rural peasantry, hindrances more positive and inveterate in kind were springing up—the offspring of an expected but lamented hostility to the circulation of the Sacred Scriptures—which might ere long make his further employment a measure of questionable utility. Your Committee, however, unwilling to abandon the work which had been so auspiciously begun, or to assume the responsibility of its relinquishment till every avenue for its progress should be closed, again renewed for the then ensuing winter, though on modified conditions, their engagements with the Colporteur, at one time even supplying him—in order to combined action—with the co-operation of an assistant. But at length the Colporteur himself conceived the design of labouring in another way, and resigned his charge, leaving the Committee, and now their Constituents, to grieve that the early promise of this interesting experiment should have been so soon blighted by unpropitious circumstances, and that prejudice and power should have been able to restrain the eager desire at first evinced by the people for the possession of the Word of God.

The Committee do not think that this French division of their sphere of labor should be viewed as hopelessly closed against them, or that suitable agencies for future action may not be procured; but the low condition of the funds of the Society forming another element in the aspect of the case, the Committee found themselves, on this additional account, compelled to leave it, in a suspended state, to the prayerful consideration of their successors, in hope that the Lord of the harvest would raise up both labourers and resources in His own best time to cultivate this long neglected field.

In connection with this subject, this may be the proper place to state that the Committee obtained the gratuitous agency of a native Frenchman who opened an *Ecole Missionnaire* in an adjacent district, and that they also formed a *Depôt* of French Scriptures in another distant County from which no report has been yet received.

The next subject, of somewhat novel interest in this Province, which came under notice, was a proposal to publish, or to aid in the publication of, the Gospel of St. Mark in the language spoken by the small Abernquois or Abenaki tribe of Indians residing at the settlement of St. Francis. The translation possessed the further interesting feature of being the work of a native Indian, formerly a Roman Catholic, who, having embraced the Protestant faith, is labouring among his countrymen as a Missionary of the Gospel. The proposal, entertained by the Committee with every disposition to have its merits fairly weighed, was referred to a Sub-Committee of the Revd. Vice Presidents of the Society; but although every care of which the peculiar nature of the case appeared susceptible seemed to have been observed in regard to the translation, the Committee were not advised of the necessity for such a work, or of the wisdom of its publication under the auspices of the Bible Society. Upon a former occasion your Committee had the pleasure of granting a supply of French Scriptures for the use of the School at St. Francis under the direction of the above named native Missionary.

Applications have likewise been readily responded to by the Committee for a grant of English Testaments to the Charles Street Sunday-School in this City; for a supply of French Testaments as School Stock of an *Ecole Missionaire* conducted by a pious French Protestant in an adjacent County; and for a small assortment of Scriptures to be placed in a School at Lake Beauport. Other openings, and additional demands, would doubtless have presented themselves to notice, if the circumstances and prospects of the Country in regard to Education, had exhibited a more favourable aspect than they have worn for some years past. No pains have been spared by the friends of Scriptural Education to improve them, though hitherto without any very encouraging results. Petitions from divers parts of the Province, numerous signed, have annually apprised the Legislature of the anxious desire extensively prevailing, that the Bible should be adopted in all Public Schools throughout the Country; and there is reason to believe that some negative advantages have been secured by the united exertions which were made in reference to this subject. Your Committee, therefore, press it anew on the prayerful attention of their Constituents, whether it is not incumbent on them to continue their endeavours till every immortal being within the range of their influence shall enjoy unfettered access to those pages of inspired truth, which open up the only road to national prosperity, and point the sinner and the saint to Jesus Christ as the alone appointed way to individual holiness and happiness either in this world or the next. If, then, the progress of Education had been at all commensurate with existing need, or had legislative action on the subject been unimpeded by the course of political events, there is reason to think that larger demands would have been received, as well for schools as for domestic use. As it is, the issues from the Depository since the last Report was made, have been only 800 copies of the Scriptures, making the total number issued by this Society since its first formation amount to 8,705.

The Committee wish that they were able to allude to the finances of the Society, in terms so satisfactory as those which apply even to the reduced distributions of the last two years; but it is their painful duty to report, in reference to these, that the Society is now, for the first time, involved in debt. Its ordinary pecuniary resources have consisted of proceeds of sales of books, private subscriptions, congregational collections, and donations from the Ladies' Association. On the issues of books, the Society has hitherto always incurred considerable loss; for, whilst no profit ever accrued from those sold to the public, the grants made from time to time, *gratis*, or at reduced rates, have occasioned a continual drain upon the Society's funds, which the private and other contributions were expected to repair; but in addition to this, a former Committee, in view of the wants and the poverty of the country parts, and relying on the generosity of their Constituents in town, ordered a reduction of 25 per cent. in all the prices. This measure, however, having been approved by the Society, it became incumbent on the Society to sustain it by extra sacrifices to augment the reparative fund of private contributions. But the times were pleaded

from year to year, for increasing deficiencies in respect to this main spring of the Society's resources, which, accordingly, from an average of about £117 annually, have reached the sum of only £86. 8. 6½. in the last two years. Your Committee are unwilling to dwell upon the diminished assistance received from congregational Collections, further than to say that they regret it, and persuade themselves that the necessities of a Society so eminently entitled to support, only require to be known to be relieved. The Society is unable to pay £63. due to the Montreal Depot of the Parent Society, or to meet its further debt to the same indulgent Parent for books received last spring from London, to the amount of £51. 14. sterling.

With reference to the failure thus noticed in the several specified departments of finance, the Committee have to attribute much of the detriment sustained by the Society to their own want of diligence and punctuality in discharging the duties entrusted to their care. Other causes, however, not within the limits of their control, but which it is believed will prove to have been in some degree peculiar to the seasons which are past, have combined to reduce the Society to a condition of embarrassment, from which the united efforts of its friends will doubtless be put forth to rescue it. With a view to the attainment of this result, the Committee have already entered into a new arrangement with the Depository, which they trust will be advantageous to both parties; and they have also been enabled to effect so happy a revision of the prices of the Books, that the 25 per cent. already stated to have been heretofore lost, will, for the future, be recovered, and yet the Scriptures will be furnished to purchasers even more cheaply than before. The most confident hope, then, is entertained that the pecuniary resources, and with them the energies, of the Society will ere long revive. The cause itself remains unchanged by adventitious circumstances: the principle upon which the British and Foreign Bible Society is founded is no less Catholic than it ever was: the warnings, doctrines, and promises, of the only Book it circulates, are still Divinely adapted to awaken the conscience and to save the soul: and the Providence of that God who is the author of the Bible has planted the Quebec Auxiliary where the dark aspect of its sphere calls for united, untiring, self-denying, and prayerful effort, to diffuse the light of those Holy Scriptures which are able to make the sinner wise unto salvation through faith which is in Christ Jesus. The blessing of Him, then, who can open all hearts and purses, and honor the humblest agencies in the furtherance of His truth and kingdom, will surely rest upon the future proceedings of the Society, and restore it to the position it is eminently entitled to enjoy amongst the public Institutions of the Country.

Allusion has been made already to donations from the Female Association, as forming now for a series of years an important feature in the revenue of the Society. When other sources were failing, this Association continued to afford the most opportune and substantial encouragement, by appropriating its surplus funds in aid of the general operations

of its own Parent—the Quebec Auxiliary. The last Report stated the then total sum contributed in this way at £310 Currency. A further liberal donation of £45 was made for the year 1842. The Female Association itself then began to feel the influences already adverted to, and was able to make another Donation for 1843 of only £18; which, however, now swells the amount voted by the Ladies to the large Total of £373 Currency, since their organization in 1832. In other respects, the operations of this interesting and useful local Branch have been more or less restricted by various causes,—one of them, indeed, of a highly satisfactory description,—that of their having in a large degree ascertained and relieved the wants of the several Districts taken under their care. Nevertheless, since the period to which the last Report applied, the Ladies have issued 52 copies of the Scriptures, and collected £57. 15. 6. from between 200 and 300 Subscribers. It is gratifying to contemplate the working of the silent yet successful machinery which the periodical visits of a Female Association bring to bear upon the population of extensive districts, by obtaining access to them in detail. And Your Committee cannot close their brief customary reference to the persevering and generous exertions of the Ladies, without commending their work and themselves anew to the acceptance and protection of Him who Himself went about doing good in the abodes of poverty, and thus bequeathed them an example that they might follow His steps.

Your Committee have received a pleasing account of the proceedings, with copies of the Resolutions passed, at the first Anniversary of the Inverness Branch Society, announced by their predecessors to have been formed in the County of Megantic; and it will be encouraging to their Constituents to learn that the organization of this Branch Society appears calculated to foster a local interest in the work of Bible distribution, and to prove a blessing to that portion of the country. A donation of £3. from the Inverness Branch forms a part of the revenue of the Society for the past year. The Committee would fain look forward to the multiplication of such Township or County Institutions, and earnestly pray that the spirit of love and concord may unite the hearts of all who love the Lord Jesus, in so holy an undertaking as that of furnishing the destitute disciple in the woods of Canada, with that first and best of all the means of grace—the Word of God.

It only now remains for your Committee, in accordance with established precedent, to make a brief allusion to the operations of the Parent Society, and to conclude. A brief allusion is obviously all that *could* be made within the compass of a document like this, to the far spread labours of an Institution, which, carrying the peaceful triumphs of the Bible into every region of the habitable globe, is instrumental in acquiring for the King Messiah a widely extending empire in the hearts of men, on which not merely does the sun of nature never set, but on which, rather, it is emphatically true that the Sun of Righteousness is shining more and more unto the perfect day. The Abstract of the 39th Report of the British and Foreign Bible Society for the year 1843, will be ap-

pended to this one, and as an ample outline will therein be furnished of its proceedings in all parts of the world, the Committee content themselves on this occasion with stating that the Receipts of that Society for the above year were £92,476. 2. 8. Sterling; its expenditure nearly £87,000; its engagements upwards of £25,000: that the 101 new Societies formed during the year had increased the number of Auxiliary Associations at home and abroad to 2,870—each of course enjoying its own peculiar mechanism, and bringing thus an enormous aggregate of combined exertion to bear upon the one design of circulating the Sacred Scriptures: that the issues of the Society, within the same year were 932,060, the largest number ever issued in one year, and raising the entire total of issues to upwards of 15,000,000: that the Society has promoted the distribution or preparation of the Scriptures, directly or indirectly, in 137 different languages and dialects; and that 159 is the number of versions, in whole or in part, hitherto completed,—of which no less than 107 are translations never before printed. In short, through the tender mercy of God whereby the day-spring from on High is visiting the dark portions of the earth, a more than Pentecostal, because a more lasting, outpouring of a glorified Redeemer's love is given, in so shedding down His grace and blessing on the labours of His servants, that the nations of the world may once more rejoice to read or hear—each in their own tongue in which they were born—of the wonderful works of God.

Your Committee are aware that, as it is not by might nor by power, so neither is it by thousands of pounds, nor by millions of publications, but by the Spirit of God alone, that the spiritual dominion of the Lord Jesus is extended in the earth: but where the Word of the Lord is seen to have free course, hope may be cherished that it is destined to be glorified, and it is on this account that the foregoing statistics have been selected, to serve at once as *criteria* of the usefulness of the great Institution to which they refer, and as grounds of the claims which that Society possesses, to the prayers and personal co-operation of all, who, rich themselves in the enjoyment of Divine revelation, would share its blessings, till every distinction which climate, or language, or national peculiarities, or even religious prejudice, may have raised, shall melt away before the warm Catholicism of the Bible; till names and parties shall be lost in the all-absorbing name and love of Jesus; and till the churches and governments of this world shall have become, in name and in deed, the families and the kingdoms of the Lord and of His Christ.

Your Committee now relinquish the office which they have most imperfectly fulfilled—commending the Heavenly work of Bible distribution to the support and sanction of Almighty God, and praying that larger and larger measures of wisdom and unction from above may descend upon the new Committee, to qualify and animate them in an enterprise which bears so clearly the impress of Divine approval, and which seeks to attain no lower object than the glory of the free grace of the triune Jehovah, in the temporal, spiritual, and eternal happiness of man.

The Treasurer in Account Current with the Quebec Auxiliary Bible Society

Dr. *The Treasurer in Account Current with the Quebec Auxiliary Bible Society.* **Cr.**

To Balance from last account, 31st Dec. 1840	£206 4 3½	By Expenses of Depository	£194 1 2
To Collections in Wesleyan Chapels 1841, 1844.	18 5 8½	By paid Insurance on Stock.	8 17 0
To Collections in Free Chapel Sunday School.	4 1 10	By paid Books	7 6 3
To ditto ditto ditto for support of a Colporteur	3 2 2	By paid Printing	19 2 5
To Collection at Public Meeting in St. Andrew's Church for support of a Colporteur	19 5 7	By paid Agency	102 0 0
To Donations from Ladies' Association* 103 0 0		By Remittance to the Parent Institution	158 17 9
To ditto from Inverness Branch	3 0 0	By Balance on hand	78 13 9
To Subscriptions and Donations †	89 0 1		
To Sales of Books	122 18 8		
	<hr/>		
To Balance brought down	£568 18 4		£568 19 4
	<hr/>		
	£78 13 9		

JOHN McLEOD, TREASURER.
Quebec, 13th August, 1844.

We hereby certify having examined the Treasurer's accounts and found them correct.

D. BURNET,
R. PENISTON.

Quebec, 13th August, 1844.

* Donation for 1844 not included. † Including some received after the public meeting.

LIST OF SUBSCRIBERS

TO THE

QUEBEC AUXILIARY BIBLE SOCIETY.

Chief Justice the Honble.			Curry, T.	0	10	0	
Sir Jas. Stuart, Bart	£1	0	0	Cairns, H. F.	0	10	0
Atkinson, Rev. T.	1	5	0	Carwell, H.	0	10	0
Atkinson, Usborne & Co.	1	0	0	Cameron, D.	0	10	0
Anderson, H.	0	10	0	Codville, J.	0	10	0
Alcorn, S.	0	10	0	Codville, H.	0	10	0
Auld, J.	0	5	0	Cowan, T.	0	5	0
Austin, F.	0	5	0	Callum, D. A.	0	5	0
Atkins, R.	0	5	0	Coventry, Miss	0	5	0
Andrews, T.	0	2	6	Clarke, T.	0	5	0
Anonymous per J. Hale,	1	5	0	Campbell, D.	0	3	9
				Cash,	0	8	9
Borland, Rev. J.	0	10	0	Do.	0	5	0
Brock, Rev. J.	0	5	0	Do.	0	5	0
Baird, E.	1	0	0	Do.	0	5	0
Burnet, D.	0	10	0	Do.	0	2	6
Burstall, H.	0	10	0	Do.	0	2	6
Burroughs, E.	0	10	0	Do.	0	2	6
Bell, A. D.	0	10	0				
Black, J.	0	10	2	Donation from an un-			
Booth, W.	0	10	0	known friend, per Rev.			
Buchanan, A. C.	0	5	0	C. L. F. Haensel.	1	0	0
Bradford, J.	0	5	1	Dean, J.	0	10	0
Burns, A.	0	5	0	Douglas, Dr. J.	0	10	0
Beverley, J.	0	3	0	Dawson, W.	0	10	0
				Dunn, C. E.	0	10	0
Caldwell, Sir H. Bart.	0	10	0	Dupont, W. D. (2 yrs.)	0	15	0
Cusack, Rev. M.	1	0	0	Davies, W. H. A.	0	5	0
Cook, Rev. J., D. D. ...	0	10	0	Douglas, Dr. G. M. ...	0	5	0
Clugston, Rev. J.	0	10	0	Dodd, J.	0	5	0
Cary T.	0	10	2	Dalkin, H. S.	0	5	0

Davison, J.....	0	2	6	Kane, J.....	0	2	6
Fraser, Rev. Mr.....	1	3	0	Lang, Rev. M.....	0	10	0
Freer, N. (2 years)....	1	0	0	Leaycraft, J.....	0	10	0
Forsyth, J. B.....	0	10	0	Leaycraft, J. W.....	0	10	0
Fraser, J. M.	0	10	0	Lowndes, J. J.....	0	10	0
Fraser, D.	0	10	0	Langlois, P., Junr.....	0	10	0
Gillespie, Greenshields				Lane, E.....	0	10	0
& Co.....	1	5	0	Laurie, A.....	0	5	0
Gilmour, A. & Co.....	1	5	0	LeMesurier, H., Junr...	0	5	0
Gibb, J. (2 years)	1	0	0	Longmuir, R.....	0	5	1
Gibb, T.	0	10	0	Lampson, W.....	0	5	0
Gibson, G.....	0	10	0	Land, J.....	0	2	6
Gibson, H.	0	10	0	Leggo, W.....	0	2	6
Gordon, T.	0	10	0	Lilliot, Mrs.....	0	2	6
Gethings, C.	0	5	0	Mackie, Rev. G.....	0	15	0
Gowen, H.	0	5	0	McTavish, W.....	0	10	0
Grant, A.	0	2	6	McCallum, Duncan...	0	10	0
Haensel, Rev. C. L. F.				McCallum, Danl.....	0	10	0
(2 years).....	2	0	0	Musson, J.....	0	10	0
Hale, J.....	1	5	0	McLeod, J.....	0	10	0
Hale, Miss.....	0	10	0	McCaw, T.....	0	10	0
Hale Miss M.....	0	15	0	McQuilkin, P.....	0	10	0
Hunt, W.	0	10	0	May, R.....	0	10	0
Hossack, Jno.....	0	10	0	Mackie, T.....	0	10	0
Harrison, R. M.	0	10	0	Mason, A. C. G.....	0	5	0
Henderson, G.	0	10	0	Montizambert, E. L....	0	5	0
Henderson, W. S. &				Morkill & Blight,	0	5	0
Co. (2 years)	0	10	0	McKee, J.....	0	5	0
Henry, W.	0	5	0	McNider, A.....	0	5	0
Hough, S.	0	5	0	McMaster, W.....	0	5	1
Hall, G.	0	5	0	McNeece, W.....	0	2	6
Hample, W.	0	5	0	McPherson, D.....	0	2	6
Henderson, A.	0	2	6	Melrose, D.....	0	2	6
Henderson, W. C.....	0	2	6	M. A. B.....	0	2	6
Jones, J.....	0	10	0	Neilson, Hon. J.....	1	0	0
Jaffry, W.....	0	5	3	Noad, H. J.....	0	10	0
Kirkwood, J.....	0	5	0	Noad, Mrs.....	0	5	0
Keough, J.....	0	5	0	Nemo,.....	0	5	0
King, J.....	0	5	0	Oliver, J. E.....	1	0	0
King, Mrs.	0	2	6	Overell, J. C.....	0	2	6

Pozer, G.....	1	5	0	Stanley, G.....	0	5	1
Patterson, P.....	1	0	0	Sims, J. J.....	0	5	0
Peniston, R.....	0	10	0	Scott, H. E.....	0	5	0
Patton, W.....	0	10	0	Simon, F. W.....	0	5	0
Patton, H. N.....	0	10	0	Smith, Mr.....	0	2	6
Petry, W.....	1	10	0	Steward, D. (Inverness)	0	2	6
Parke, G. H.....	0	10	0	Stride, R.	0	2	6
Petry, F.....	0	5	0	Sums collected by Mr.			
Payne, Mrs.....	0	5	0	Hossack, without names	3	2	6
Poston, J.....	0	5	0	Sums under 2s. 6d....	0	10	1
Parr, D. A. C. G.....	0	5	1				
Pardy, G.....	0	5	0	Trigge, T.	0	10	0
				Thompson, J.....	0	10	0
Rae, Asst. C. G.....	0	10	0	Tibbetts, J.....	0	10	0
Ray, M.....	0	10	0	Tweddell, T.....	0	5	0
Racey, Dr.....	0	8	0	Temple, Major..	0	5	0
Reynar, G.....	0	5	0				
Russell, W.....	0	5	0	Vannovous, Mrs.....	0	5	0
Ross, J.....	0	5	0				
Robertson, A.....	0	5	0	Wilkie, Rev. Dr.....	0	10	0
Ramsay, W.....	0	5	0	Wait, Rev. W. W.....	0	10	0
Ryan, J.....	0	2	6	Willoughby, Rev. M...	0	10	0
Ruthven, W.....	0	2	6	Wurtele, C.....	1	5	0
				Wood, R.....	0	10	0
Sewell, Rev. E. W.....	0	10	0	Wainwright, R.....	0	10	0
Squire, Rev. W.....	0	10	0	Wyse, F.....	0	10	0
Sewell, W. S.....	1	5	0	White, W.....	0	5	0
Stayner, T. A.....	0	10	0	White, D.....	0	5	0
Stuart, G. O.....	0	10	0	Wilkie, D.....	0	5	0
Stevenson, W.....	0	10	0	Woolsey, J.....	0	5	0
Stevenson, M.....	0	10	0	Wilson, J.....	0	5	0
Symes, G. B.....	0	10	0	Wood, R.....	0	2	6
Stuart, C.....	0	10	0	Whitlow, Mrs.....	0	2	6
Stott, Mrs.....	0	10	0				
Sewell, Dr.....	0	5	0	Young, D.....	0	10	0
Scott, S....	0	5	0				
Scott, H. S.....	0	5	0				

£88 15 1